

**POKYNY K INSTALACI  
NAVÍJEČ PÁSKY  
NAVÍJEČ ŠŇŮRY**

**MONTAGEANLEITUNG  
GURTWICKLER  
SCHNURWICKLER**

**INSTRUCTION MANUAL  
TAPE REELER  
CORD REELER**



**POZOR!**

Pružinová jednotka je předpružená! Nebezpečí poranění!

Postupujte přesně podle návodu.

Montáž a výměnu popruhu / šňůry mohou provádět pouze proškolení pracovníci! V případě odstranění zarážky navijče bez správně uchyceného ovládní může dojít k nenávratnému poškození navijče.

**ACHTUNG!**

Die Federdose ist gespannt! Verletzungsgefahr!

Gehen Sie genau nach der hier beschriebenen Reihenfolge vor.

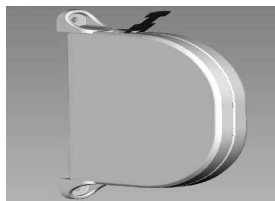
Gurteinzug und Gurtwechsel / Schnureinzug und Schnurwechsel dürfen nur von qualifizierten Fachbetrieben ausgeführt werden! Bei Entfernung der Einzugsarretierung ohne korrekt angebrachte Bedienung kann es zu einer unwiederbringlichen Beschädigung des Einzugsmechanismus kommen.

**ATTENTION!**

The spring box is tensioned! Risk of injury!

Please follow this instruction manual exactly step by step.

Installation of the tape / cord and exchange of the tape / cord are only allowed to be done by qualified specialists! Removing the tape reeler stop without a properly attached control may cause irreversible damage to the tape reeler.



**NAVÍJEČ PÁSKY**

1. Šířka popruhu: max. 15 mm

Tloušťka popruhu: max. 1,2 mm

Délka popruhu: Při spuštěném roletovém pancíři do spodní polohy odstříhnete popruh cca. 20 cm pod spodní hranou umístěného navijáku.

**GURTEINZUG**

1. Gurtbreite: Max. 15 mm

Gurtstärke: Max. 1,2 mm

Gurtlänge: Bei heruntergelassenem Rollladenpanzer sollte der Gurt einmal komplett um die Federdose gewickelt sein (ca. 20 cm).

**INSTALLATION OF THE TAPE**

1. Width of the tape: Max. 15 mm

Thickness of the tape: Max. 1,2 mm

Length of the tape: While the roller shutter is completely closed, the tape inside the tape reeler should fully cover the spring box by one full rotation (20 cm).



2. Stav při dodání:

Kryt navijáku je zavřený, tvarová pojistka pro uchycení popruhu musí vyčnívat z navijáku. Cca. 1 - 2 cm od konce popruhu (uprostřed) vystřihneme otvor pro jeho uchycení.

2. Anlieferungszustand:

Das Gurtwicklergehäuse ist geschlossen, am Gurteinzug ragt die Einzugshilfe heraus. Der Gurt muss ca. 1 - 2 cm vom Gurtende entfernt gelocht sein.

2. Delivery condition:

The housing of the tape reeler is closed, the Installation aid juts out at the brake. There needs to be a hole at the end of the tape. Distance from end of the tape to the hole: approx. 1 - 2 cm.



3. Navlékneme popruh na úchyt.

3. Die Verbreiterung an der Einzugshilfe durch das Loch des Gurts führen.

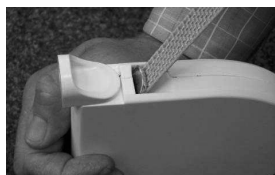
3. The extension at the end of the installation aid is put through the hole of the tape.



4. Tahem za popruh směrem z navijáku odjistíme pružinovou jednotku. Naviják i popruh musíme pevně držet!

4. Am Gurt ziehen bis die Lasche der Einzugshilfe heruntergedrückt werden kann. Gurt festhalten.

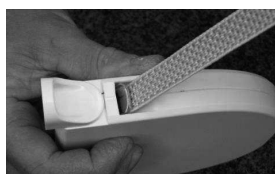
4. Pull at the tape until the "hook" at the installation aid can be pulled down. Hold on the tape tightly.



5. Pružina navine popruh do navijáku.

5. Den Gurt vorsichtig in den Gurtwickler einziehen lassen.

5. Let the tape carefully be pulled in by the spring box.



**VÝMĚNA POPRUHU**

1. Vytáhneme popruh z navijáku až na doraz.

**GURTWECHSEL**

1. Den Gurt aus dem Gurtwickler bis zur Begrenzung herausziehen.

**EXCHANGE OF THE TAPE**

1. Pull out the tape until the limitation is reached.



2. Pokud nejde popruh dále vytáhnout, zasuneme montážní pomůcku (není součástí dodávky navíječe, např. plechový pásek tloušťky 0,5 mm o šířce max. 15 mm) mezi brzdu a popruh.

**POZOR:** Pouze do hloubky brzdy, ne hlouběji !!!

2. Wenn der Gurt nicht weiter herausgezogen werden kann, Hilfswerkzeug (ist nicht Bestandteil der Einzugslieferung, z. B. Blechband mit einer Stärke von 0,5 mm und einer Breite von max. 15 mm) zwischen Klemmer und Gurt einführen.

**ACHTUNG:** Nur bis die Lasche über den Klemmer ragt herausziehen, nicht weiter !!!

2. After reaching the limitation insert a auxiliary tool (not part of the delivery of the tape reeler, e.g. thickness gauge or a thin 0,5 mm iron sheet of width max. 15 mm) between tape and tape reeler brake. After that pull out both carefully.

**ATTENTION:** pull out the installation add only as far as the hook flips up at the brake of the tape reeler. Do not pull further !!!



3. Povytažením popruhu vytáhneme úchyt popruhu. Zatlačením na brzdu ve směru šípky zaaretujeme pružinový mechanismus. Poté odstraníme starý popruh a pokračujeme od bodu 1 (montáž popruhu).

3. Die Lasche der Einzugshilfe über den Klemmer einhängen, damit die Einzugshilfe nicht in den Gurtwickler einlaufen kann. Nun den alten Gurt entfernen und mit Punkt 1. Gurteinzug fortfahren.

3. Hook in the installation aid at the brake of the tape reeler. The installation aid is fixed. Now the tape can be exchanged and please proceed with point 1. Installation of the tape.

### MONTÁŽ NAVÍJEČE PÁSKY

1. Vybalte páskový navíječ z obalu.
2. Nainstalujte na požadované místo – kladka pásky a navíjecí kolo musí být v jedné ose.
3. Spusťte roletový pancíř do spodní polohy.
4. Pásku odstříhnete tak, aby při spuštění rolety v navíječi zůstalo 10 až 20 cm pásky



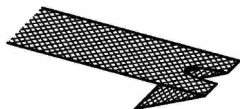
### MONTAGE DES GURT BANDWICKLER

1. Gurtbandwickler aus der Packung nehmen.
2. An die gewünschte Stelle installieren – die gurtbandrolle und das Wickelrad müssen in einer Achse liegen.
3. Rollladenpanzer in die untere Position herunterlassen.
4. Gurtband so ablängen, dass bei heruntergelassenem Rollladen 10 bis 20cm gurtband im Wickler bleibt.

### INSTALLATION OF THE TAPE REELER

1. Unpack the tape reeler.
2. Install in the desired place – the tape pulley and the winding wheel must be aligned.
3. Lower the roller shutter plate into the lower position.
4. Shorten the tape so that 10 to 20 cm of tape remains in the reeler.

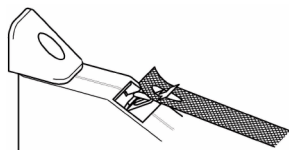
5. Pásku proděrovat s odstupem cca 15 mm (nestačí pásku jen podélně naříznout, protože by pásky v navíječi drhla).



5. Gurt nach ca. 15 mm lochen (nicht nur Langsschlitz anbringen, da sonst der Gurt im Wickler streift).

5. Punch the tape at a distance of approx. 15 mm (it is not enough to cut the tape lengthwise because the tape would rub in the reeler).

6. Pásku zavěsit do výřezu pružiny tak, aby konec pásky ležel na pružině.

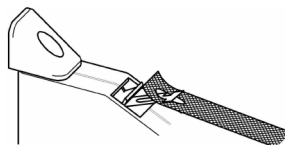


6. Gurt in die Ausstanzung der Feder so einhängen, dass das Gurtende auf der Feder liegt.

6. Hang the tape in the cut-out of the spring so that the end of the tape lies on the spring.

8. Teprve poté povytáhnout páskou konec pružiny a vyvést zajišťovací jazýček z lapače.

**Pružina je předpružená – nebezpečí úrazu!**

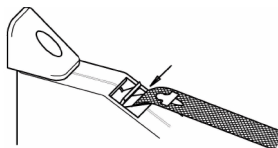


8. Erst danach mit dem Gurt das Federende etwas herausziehen und die Arretierlasche aushängen.

**Feder ist gespannt - Verletzungsgefahr!**

8. Only then pull the spring out of the arrester using the tape and release the locking tab.

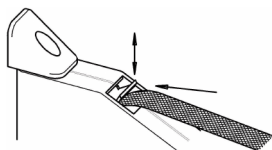
**The spring is pre-loaded - risk of injury!**



9. Konec pásky zasunout dolů pod lapač, do prostoru v navíječi.

9. Gurtende unter der Falle in den Wickler schieben.

9. Slide the end of the tape down under the arrester, into the space in the reeler.



9. Lapač tlačit dolů, pásku tlačit do navíječe (přitom lapač posouvat nahoru a dolů, dokud pružina nezačne pásku navíjet).

9. Falle nach unten drücken, Gurt in den Wickler schieben (dabei Falle auf und ab bewegen, bis die Feder den Gurt in den Wickler zieht).

9. Push the spring down and push the tape towards the reeler (or lift the arrester until the spring pulls the tape into the reeler).

Pro vyvěšení pásky tlačit lapač směrem dolů a zároveň vytáhnout pásku, zavěsit zajišťovací jazýčky zpět na lapač a teprve poté vyvěsit pásku.

Zum Aushängen des Gurts die Falle nach unten drücken und gleichzeitig den Gurt herausziehen, erst die Arretierlasche in der Falle einhängen, dann den Gurt aushängen.

To take the tape off, push the arrester down and at the same time pull out the tape, hang the spring locking tabs back on the arrester and only then unhook the tape.

### MONTÁŽ NAVÍJEČE ŠŇŮRY

1. Vybalte šňůrový navíječ z obalu.
2. Nainstalujte na požadované místo – kladka šňůry a navíjecí kolo musí být v jedné ose.
3. Spusťte roletový pancíř do spodní polohy.
4. Šňůru odstříhnete tak, aby při spuštění rolety v navíječi zůstalo 10 až 20 cm šňůry



### MONTAGE DES SCHNURWICKLERS

1. Schnurwickler aus der Packung nehmen.
2. An die gewünschte Stelle installieren – die Schnurrolle und das Wickelrad müssen in einer Achse liegen.
3. Rollladenpanzer in die untere Position herunterlassen.
4. Schnur so ablängen, dass bei heruntergelassenem Rollladen 10 bis 20cm Schnur im Wickler bleibt.

### INSTALLATION OF THE CORD REELER

1. Unpack the cord reeler.
2. Install in the desired place – the cord pulley and the winding wheel must be aligned.
3. Lower the roller shutter plate into the lower position.
4. Shorten the cord so that 10 to 20 cm of cord remains in the reeler.



5. Šňůru zavěsit do výřezu pružiny tak, aby konec šňůry přesahoval cca 2cm směrem nahoru.

5. Schnur in die Ausstanzung der Feder so einhängen, dass das Schnurende ca. 2cm nach oben zeigt.

5. Hang the cord in the cut-out of the spring so that the end of the cord extends approx. 2 cm upwards



6. Šňůru zatáhnout do zúžené části výřezu.
7. Konec šňůry zkrátit pomocí nůžek, nože, nebo ostrých štípacích kleští tak, aby přesahovala cca 5mm za pružinu.

6. Schnur in den engen Bereich der Federausstanzung drücken.
7. Schnurende mit einer Schere oder einem scharfen Seitenschneider so abschneiden, dass ca. 5mm über die Feder hinaussteht.

6. Pull the cord into the narrowed part of the cut-out.
7. Shorten the end of the cord with scissors, a knife or sharp splitting pliers so that it exceeds approx. 5 mm over the spring.



8. Konec šňůry opálit zapalovačem a nechat vychladnout.

8. Schnurende mit dem Feuerzeug ansengen und anschließend abkühlen lassen.

8. Singe the end of the cord with a lighter and let it cool down.



9. Natavený konec šňůry nesmí být příliš veliký, smí přesahovat jen kousek přes pružinu.

9. Der angeschmolzene Kopf darf nicht zu groß sein, er darf nur wenig über die Feder überstehen.

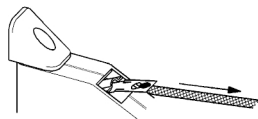
9. The melted end of the cord must not be too long, it may only exceed a little over the spring.

10. Teprve poté povytáhněte pružinu pomocí šňůry z lapače a uvolněte zajišťovací jazýčky. Pozor: Pružina má předpětí – nebezpečí úrazu!

10. Erst danach mit der Schnur das Federende etwas herausziehen und die Arretierlaschen aushängen.

**Vorsicht:** Feder ist gespannt - Verletzungsgefahr!

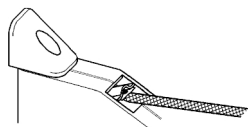
10. Only then pull the spring out of the arrester using the cord and release the locking tabs. Caution: The spring is preloaded - risk of injury!



11. Konec šňůry zasunout dolů pod lapač, do prostoru v navíječi.

11. Schnurende unter der Falle in den Wickler schieben.

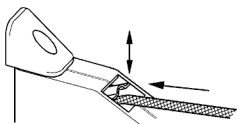
11. Slide the end of the cord down under the arrester, into the space in the reeler.

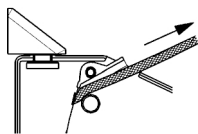


12. Pružinu tlačit směrem dolů a šňůru zatlačit směrem do navíječe (případně pozvedávat lapač, dokud pružina netáhne šňůru do navíječe).

12. Falle sehr weit nach unten drücken, Schnur in den Wickler schieben (evtl. Falle über die Schnur wieder anheben, bis die Feder die Schnur in den Wickler zieht).

12. Push the spring down and push the cord towards the reeler (or lift the arrester until the spring pulls the cord into the reeler).





### VYVĚŠENÍ ŠŇŮRY

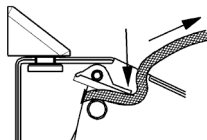
1. Šňůru vytáhnout až nadoraz a držet v lehkém napětí.

### SCHNUR AUSHÄNGEN

1. Die Schnur bis zum Anschlag herausziehen und mit leichtem Zug festhalten.

### HOW TO TAKE OFF THE CORD

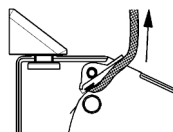
1. Pull the cord all the way out and hold it in a slight tension.



2. Držet šňůru napnutou a lapač zatlačit výrazně dolů.

2. Die Schnur gespannt halten und die Falle sehr weit nach unten drücken.

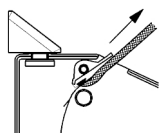
2. Keep the cord tight and push the arrester down significantly.



3. Lapač vytáhnout za šňůru zpět výrazně nahoru.

3. An der Schnur die Falle wieder weit nach oben ziehen.

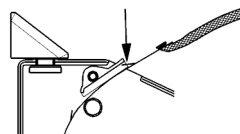
3. Pull the arrester by the cord back upwards significantly.



4. Vytáhnout šňůru ven Pozor: konec pružiny má ostré hrany – nebezpečí úrazu!

4. Die Schnur herausziehen **Vorsicht:** das Federende ist scharfkantig - Verletzungsgefahr!

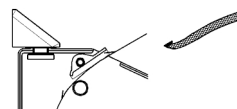
4. Pull the cord out. Caution: the end of the spring has sharp edges – risk of injury!



5. Zajišťovací jazýčky pružiny zavěsit zpět na lapač.

5. Die Arretierlaschen des Einzugbandes in die Falle einhängen.

5. Hang the spring locking tabs back on the arrester.



6. Vyvěsit šňůru z pružiny.

6. Die Schnur aus dem Einzugband aushängen.

6. Unhook the cord from the spring.





SERVIS CLIMAX a.s., Jasenice 1253, Vsetin, 75501, CZ